

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

---

**Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie**

Hani Mohamed Fikri

**Résumé :**

Cette étude a visé à développer quelques notions culturelles chez les étudiants de 2<sup>ème</sup> année, faculté de pédagogie, section de français. Pour atteindre cet objectif, le chercheur a préparé une liste de quelques notions culturelles françaises nécessaires aux étudiants visés. Le chercheur a élaboré et a expérimenté un programme en utilisant les documents authentiques auprès d'un seul groupe expérimental de 30 étudiants de la deuxième année faculté de pédagogie de Minia. L'enseignement du programme s'est déroulé lors du premier semestre de l'année universitaire 2020/2021. Un pré/post test de notions culturelles françaises a été préparé et appliqué pour vérifier l'efficacité du programme élaboré par le chercheur. Les résultats de cette étude ont montré l'efficacité des documents authentiques pour développer les notions culturelles françaises chez les étudiants de la deuxième année faculté de pédagogie de Minia. Ainsi, Il nous paraît important d'utiliser les documents authentiques en vue d'acquérir et de développer les notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie.

**Mots clés : Documents authentiques– notions culturelles**

## استخدام الوثائق الأصلية لتنمية بعض المفاهيم الثقافية الفرنسية لدى طلاب كلية التربية

هاني محمد فكرى محمد

مستخلص :

تهدف هذه الدراسة إلى تنمية بعض المفاهيم الثقافية لدى طلاب الفرقة الثانية شعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية جامعة المنيا. ولتحقيق هذا الهدف أعد الباحث قائمة ببعض المفاهيم الثقافية اللازمة لطلاب الفرقة الثانية شعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية جامعة المنيا. وتنمية بعض المفاهيم الثقافية باللغة الفرنسية كلغة أجنبية لدى طلاب الفرقة الثانية بكلية التربية جامعة المنيا، قام الباحث بإعداد برنامج قائم على الوثائق الأصلية لتنمية بعض المفاهيم الثقافية لدى طلاب الفرقة الثانية شعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية جامعة المنيا ولقياس فاعلية البرنامج قام الباحث بإعداد اختبار قبلي/بعدي للمفاهيم الثقافية. وبعد اختيار العينة وتطبيق البرنامج على مجموعة واحدة مكونة من 30 طالباً وطالبة وتحليل النتائج تأكد فاعلية البرنامج القائم على الوثائق الأصلية لتنمية بعض المفاهيم الثقافية لدى طلاب الفرقة الثانية شعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية جامعة المنيا.

الكلمات المفتاحية: الوثائق الأصلية - المفاهيم الثقافية.

---

## Introduction :

Aujourd'hui, le monde connaît un développement remarquable dans tous les domaines, y compris les langues. On a commencé à abandonner les moyens traditionnels utilisés dans l'apprentissage des langues tout en utilisant les textes et les documents authentiques ayant des avantages incontestables qui attirent l'attention des enseignants et des apprenants.

Le document authentique est un document écrit, audio ou audiovisuel destiné au départ à des locuteurs natifs mais que l'enseignant collecte pour l'utiliser dans des activités qu'il va proposer en classe. Ce document est dit authentique parce qu'il n'a pas été conçu à des fins pédagogiques mais à des fins communicatives. Il est présenté aux apprenants tel qu'il est, c'est-à-dire dans son état original (si une quelconque modification est apportée à ce document telle que la suppression d'un ou de plusieurs paragraphes pour diminuer le taux d'informations ou bien l'ajout de connecteurs entre les phrases pour en faciliter la déduction, il ne s'agit plus alors de document authentique mais de document didactisé). Ainsi, le document authentique se différencie du document pédagogique ou fabriqué « créé de toutes pièces pour la classe par un concepteur de méthodes ou par un enseignant. » (Robert, 2002).

Un document authentique peut être un annuaire téléphonique, un calendrier, un catalogue de vente par correspondance, un journal, un magazine, une carte, un plan, des horaires de trains,

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
un télégramme, un chèque, un passeport, des petites annonces, une publicité, un dépliant touristique, un programme de télévision ou de cinéma, un imprimé administratif, un formulaire, une recette de cuisine, un billet de banque, une bande dessinée, une photo de famille ou de monuments, de rues, un bulletin de météo, une chanson, un film ou documentaire, un emploi du temps, des résultats sportifs, une critique littéraire, des extraits vidéo d'émission télévisées, de livres, etc. (Barriere, 2003).

Les documents authentiques présentent aux professeurs un outil pratique et tangible pour compléter l'apprentissage et développer les compétences des étudiants de langues étrangères. En plus, les documents authentiques permettent de travailler également la langue et la civilisation française dans un même mouvement pédagogique, l'expansion de la culture et la richesse culturelle. " L'élève devrait être aussi amené à une réflexion lui permettant d'une part de comprendre et d'interpréter la société étrangère et de l'autre de relativiser son propre système de références. Il acquerra bien sûr, un nombre de connaissances relatives aux objets du quotidien et aux institutions du pays étranger, connaître les jours fériés, les jours ouvrables, les fêtes nationales, etc." (Maddalena, 1998).

Dans les cours de FLE, il faut intégrer la situation spécifique de communication (soutenue, et familière) afin d'intégrer toutes les compétences pour acquérir le meilleur niveau.

---

## Problématique de la recherche

D'après une étude pilote que le chercheur a effectuée en utilisant un test des notions de la culture française, il a constaté qu'il y a des lacunes et une insuffisance chez les étudiants de la 2<sup>ème</sup> année de la faculté de pédagogie de Minia en ce qui concerne les notions culturelles françaises. Pour envisager ces lacunes, la recherche actuelle va répondre aux questions suivantes :

- 1- Quelles sont les notions culturelles françaises nécessaires aux étudiants de la deuxième année du département de français à la faculté de pédagogie ?
- 2- Quelles sont les caractéristiques d'un programme en utilisant les documents authentiques pour développer quelques notions culturelles chez les étudiants de la deuxième année du département du français à la faculté de pédagogie ?
- 3- Quel est l'efficacité d'un programme en utilisant les documents authentiques pour développer quelques notions culturelles chez les étudiants de la deuxième année du département du français à la faculté de pédagogie ?

**Objectifs de la recherche :** Cette recherche vise à

- 1- Elaborer une liste de quelques notions culturelles françaises nécessaires aux étudiants de la deuxième année du département du français à la faculté de pédagogie.
- 2- Préparer un programme en utilisant les documents authentiques pour développer quelques notions culturelles chez les étudiants

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
de la deuxième année du département du français à la faculté de pédagogie.

- 3- Vérifier l'efficacité d'un programme en utilisant les documents authentiques pour développer quelques notions culturelles chez les étudiants de la deuxième année du département du français à la faculté de pédagogie.

#### **Délimites de la recherche :**

Cette recherche se délimite à

- un échantillon d'un seul groupe expérimental de 30 étudiants de la deuxième année, département de français, faculté de pédagogie, université de Minia.
- Quelques notions culturelles françaises.

#### **Méthodologie de la recherche :**

Cette recherche est une étude quasi-expérimentale appliquée sur un seul groupe.

#### **Variables de la recherche :**

La variable indépendante : un programme utilisant les documents authentiques à la lueur de l'approche communicative.

La variable dépendante : quelques notions culturelles.

#### **Outils de la recherche**

-Une liste de notions culturelles nécessaires aux étudiants de la deuxième année à la faculté de pédagogie de Minia.

-Un pré-post test pour mesurer l'efficacité d'un programme en utilisant les documents authentiques pour développer quelques

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
notions culturelles chez les étudiants de la deuxième année du département du français à la faculté de pédagogie.

### **Hypothèse de la recherche :**

Il y a une différence significative entre la moyenne des notes des étudiants au pré-test et au post-test de notions culturelles en faveur du post-test.

### **Terminologie de la recherche**

#### **Documents authentiques :**

Genres de textes ou de discours qui sont des manifestations culturelles d'une communauté langagière (Bronckart, 1996).

Pour le chercheur les documents authentiques sont des documents réels qui répondent à des besoins de communication, d'information, de persuasion, d'amusement, etc. et que le chercheur présente aux étudiants de la deuxième année pour les aider à acquérir et développer les notions culturelles françaises. (Définition opérationnelle)

#### **Culture :**

Le dictionnaire "Le Robert" définit la culture comme le développement de certaine faculté de l'esprit et des exercices intellectuels appropriés (91:1390).

Pour le chercheur, la culture est un ensemble de traits distinctifs, spirituels, matériels, intellectuels et affectifs qui caractérisent la société française et que les étudiants de la deuxième année du département du français à la faculté de pédagogie doivent

-----  
développer après l'enseignement du programme. (Définition opérationnelle

### **Cadre théorique de l'étude**

De nos jours, les documents authentiques demeurent un facteur important de la scène pédagogique et didactique. Ils sont considérés pour les enseignants de langue étrangère comme un support efficace qui leur permet de mettre leurs apprenants en contact avec la langue et la culture cible. En plus, ils donnent aux apprenants la possibilité de développer non seulement leurs savoirs mais aussi leurs savoir-faire et savoir-être. Grâce à l'apprentissage utilisant des documents authentiques, les apprenants ne sont plus des récepteurs du savoir transmis par leur professeur qui prend en charge la possibilité de leur apprentissage. Par conséquent, il est préférable de mettre l'accent sur l'emploi des documents authentiques au service de nos tâches éducatives pour rendre les apprenants compétents et afin de les préparer pour la vraie vie.

#### **Les documents authentiques :**

Les documents authentiques occupent une place de plus en plus remarquable dans le domaine de l'apprentissage des langues parce qu'ils donnent l'occasion aux apprenants d'acquérir des informations vivantes et relatives à leur vie actuelle. En plus, ils sont considérés comme un grand support pour les enseignants pour présenter un apprentissage efficace



Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
et satisfaisant aux besoins des apprenants. Ils créent un pont entre la salle de classe et le monde extérieur.

Effectivement, La notion du document authentique dans la didactique est apparue au début des années 1970. Les didacticiens mettent l'accent sur les documents authentiques pour créer une adaptation plus grande à la diversité de la situation de communication et au développement des documents pédagogiques fabriqués vers le vraisemblable et l'authentique.

Pour Coste et Galisson (1976), les documents authentiques sont " documents sonores ou écrits qui n'ont pas été conçus spécialement pour la classe ou pour l'étude de la langue, mais pour répondre à une fonction de communication d'information ou d'expression linguistique réelle. Un extrait de conversation enregistrée, un article d'un journal, une page de Balzac, un poème, un communiqué de presse, une réclame, un panneau publicitaire sont des documents authentiques".

Selon Bronckart (1996), les documents authentiques sont des genres de textes ou de discours qui sont des manifestations culturelles d'une communauté langagière.

**Types de documents authentiques :**

**1-Les documents authentiques sonores :**

Ce type de documents authentiques s'emploie à l'entraînement de l'écoute, ou de la compréhension de l'oral. Parmi les

-----  
supports authentiques, la chanson occupe toujours une place remarquable mais avec le progrès technologique, les autres matériels authentiques sonores apparaissent pendant les cours des langues étrangères. D'après Christine Tagliante, " on introduit les documents sonores dans la classe dès le début de l'apprentissage. En fait, dès la leçon zéro, la prise de contact avec la langue cible, telle qu'elle est vraiment parlée par les natifs, est immédiate" comme les intonations, les façons de parler, les accents et les expressions, variant d'une personne à l'autre, il est nécessaire de laisser entendre aux élèves des voix différentes de leur professeur (Tagliante, 1994).

## 2- Les documents authentiques visuels

Il s'agit de représentations figuratives et matérielles du monde réel. Les photographies, tableaux, dessins stimulant les étudiants à apprendre et découvrir. L'image fixe contient autant d'informations que les textes, mais il faut savoir la lire. Christine Tagliante déclare que " si les méthodologies la considèrent comme un support moteur de l'enseignement, c'est qu'elle est motivante pour l'élève, en ce sens qu'elle se rapproche de la vie réelle, qu'elle est porteuse de sens multiples et qu'elle permet des possibilités d'expression extrêmement riche" ( Tagliante, 1994.).

Il est souhaitable de choisir ces documents d'une façon soigneuse afin d'atteindre les meilleurs résultats. L'enseignant doit prendre en considération l'âge de l'apprenant, ses intérêts,

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
son niveau de langue etc. En même temps il tient compte de la pertinence du matériel exploité et son utilité pour parvenir aux objectifs envisagés.

### 3- Les documents authentiques écrits :

Les documents authentiques écrits concernent plus particulièrement les documents authentiques axés sur la compréhension écrite. Il est possible que ces documents paraissent également sous forme sonore ou visuelle.

Francine Cicurel affirme que "devant la multiplicité des écrits constitués par les livres, la presse, le courrier, les publicités, les dépliants, les formulaires, L'enseignant voulant proposer une lecture de documents authentiques est d'abord confronté au difficile problème du choix" (Francine. 1991).

### Caractéristiques des documents authentiques :

Les documents authentiques ont de caractéristiques qui en font un outil convenable et efficace pour améliorer le processus éducatif et pour développer les notions culturelles et les compétences de la pensée critique chez les étudiants.

En plus, Le document authentique aide les professeurs et les apprenants à créer des situations d'interaction qui se produisent en milieu naturel.

---

## Avantages des documents authentiques

– Un document authentique constitue une source de motivation, de dynamisme et un facteur d'implication comme par exemple : dans une publicité autour du tabac, tout le monde a des choses à dire, veut participer, parler, et il veut être impliqué.

– Il favorise l'autonomie de l'apprenant quand on guide ce dernier à s'entraîner durant toute l'année à lire des journaux, regarder la télévision, écouter des chansons...

– Il donne à l'enseignant l'occasion d'exposer la langue dans toute sa richesse, dans son infinie variété car un document décidé authentique est bien varié : un film, un extrait de feuilleton à la télévision, une chanson, un texte qui parle d'une femme au foyer ou des personnes âgées, etc. Et comme le cite J. M. Defays :

–"Les documents authentiques ont l'avantage d'inciter l'enseignant à varier les supports de manière à motiver, à intriguer et à surprendre ses apprenants, ainsi qu'à les exposer à la langue et aux langages sous toutes leurs formes et dans toutes leurs manifestations".(Defays, 2003).

–Il donne à l'enseignant l'occasion d'exposer la langue dans toute sa richesse, dans sa variété car un document décidé authentique est bien varié : un film, un extrait de feuilleton à la télévision, une chanson, un texte qui parle d'une femme au foyer ou des personnes âgées, etc.

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
-Il offre une image authentique et riche du monde extérieur et contribue ainsi à développer chez l'apprenant une attitude favorable à l'égard de la langue et de la culture étrangères.

**Les notions culturelles :**

Le terme "culture" désigne ici "les valeurs, les croyances, les conventions, les langues, les savoirs et les arts, les traditions, Les institutions et les modes de vie par lesquels une personne ou un groupe exprime son humanité et les significations qu'il donne à son existence et à son développement "Déclaration de Fribourg sur les droits culturels, 2007).

Le Dictionnaire actuel de l'éducation (1988) définit la culture comme un ensemble de manières de voir, de sentir, de percevoir, de penser, de s'exprimer, de réagir, des modes de vie, des croyances, un ensemble de connaissances, de réalisations, de coutumes, de traditions, d'institutions, de normes, de valeurs, de mœurs, de loisirs et d'aspirations.

L'enseignement des langues se passe dans un contexte de contacts entre deux ou plusieurs cultures.

" Toute culture est liée à une culture d'ensemble, qui la caractérise et qui est elle-même le résultat de très nombreuses cultures plus petites, plus sectorisées. Une culture est un ensemble de pratiques communes, de manières de voir, de penser, et de faire, qui contribuent à définir les appartenances des individus, c'est-à-dire les héritages partagés dont ceux-ci

-----  
sont les produits et qui constituent une partie de leur identité" (Le procher, 1995).

La culture a deux fonctions, une fonction anthropologique et une fonction instrumentale : la première permet à l'être humain de se signifier à lui-même et aux autres, la deuxième facilite l'adaptation aux environnements nouveaux en produisant des comportements et des attitudes de la culture.

Il est évident qu'il y a un lien strict entre la langue et la culture ; D'après Zarate et Gohard-Radenkovic (2003) la langue est une manifestation de l'identité culturelle, et « tous les apprenants, par la langue qu'ils parlent, portent en eux les éléments visibles et invisibles d'une culture donnée. Ainsi, dès le jeune âge, il se développe chez les apprenants des représentations collectives et des représentations individuelles. D'une part, ils s'approprient progressivement les croyances dominantes et les modes de pensée qui s'imposent dans leur groupe familial et social. D'autre part, ils sont conscients des rapports de force dans leur environnement physique et social. Ils deviennent sensibles aux changements. »

**Donc, la culture ont composantes suivantes :**

- 1-Les valeurs des pratiques beaucoup plus religieuses attachées à la croyance de la société.
- 2-Les normes : les règles et les perspectives qui organisent les comportements de la société.

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
3-Les institutions : les établissements et les structures de la société.

4-L'artefact : les aspects et les pratiques de la culture qui dérivent des valeurs et des normes.

Les types de la culture :

1-la culture individuelle :

" La culture individuelle comporte une dimension d'élaboration, et de construction et donc une dimension évolutive"

2-la culture savante :

" Elle désigne le développement de certaines facultés de l'esprit par des exercices intellectuels appropriés" (Le petit Ropert, édition 1998).

3-la culture populaire :

" La culture émane du peuple, parce qu'elle se nourrit aux sources profondes de la conscience populaire"<sup>1</sup> c'est aussi " l'ensemble des formes culturelles fondées sur la tradition, exprimées, partagées et reconnues par l'ensemble d'une communauté

### Étude expérimentale

Dans cette partie, On va mettre l'accent sur l'élaboration d'un programme utilisant les documents authentiques pour développer quelques notions culturelles chez les étudiants de la deuxième année, section de français à la faculté de pédagogie de Minia. Le chercheur va présenter les procédures qu'il a suivies pour préparer les instruments de la recherche,

-----  
l'élaboration du programme et les démarches de l'étude expérimentale.

### **Elaborer la liste de notions culturelles françaises**

Le chercheur a élaboré une liste de quelques notions culturelles nécessaires aux étudiants de la deuxième année, section de français à la faculté de pédagogie. Pour élaborer cette liste de notions culturelles, le chercheur a révisé le cadre européen commun de référence pour les langues (CECR, 2001) et les études antérieures qui portent sur la culture française en général et les notions culturelles françaises en particulier telles que l'étude de Tag Al Dine(2012) et l'étude de Chérine (2004).

Après avoir élaboré la liste de notions culturelles françaises, le chercheur l'a présentée au jury de spécialistes et d'experts en didactique de la langue française. Après avoir effectué les modifications à cette liste. Le chercheur l'a présentée dans sa forme finale.

### **Elaboration d'un test diagnostique des notions culturelles**

Le chercheur a élaboré un test de notions culturelles pour mesurer l'efficacité du programme proposé. Pour élaborer ce test, le chercheur s'est référé aux ressources suivantes :

- Les études antérieures portant sur les notions culturelles françaises.
- Passer en revue les tests déjà élaborés dans le champ de notions culturelles françaises.



Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

- La consultation de sites d'internet qui mettent l'accent sur les notions culturelles.

Le test de notions culturelles se compose de quatre questions:

Dans la première question, les étudiants doivent mettre (vrai) ou (faux) devant chaque phrase. Cette question comporte 6 items : un point pour chaque item.

Dans la deuxième question, on demande aux étudiants de choisir la bonne réponse. Cette question comporte 10 items. Un point pour chaque item.

Dans la troisième question, on demande aux étudiants de répondre aux questions. Cette question comporte 3 items. Deux points pour chaque item.

Dans la quatrième question, on demande aux étudiants de deviner pour répondre aux questions proposées. Cette question comporte 4 items. Deux points pour chaque item.

Après avoir élaboré le test de notions culturelles sous sa première forme, on l'a présenté aux membres du jury afin de donner leur avis à propos de L'adéquation des questions au niveau des étudiants de l'échantillon.

Après avoir présenté le test de notions culturelles aux membres du jury, Ils assurent la validité du test.

Passation du test de notions culturelles :

Avant d'appliquer le test sur l'échantillon de l'étude, le chercheur l'a appliqué sur 36 étudiants de deuxième année

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
section de français faculté de pédagogie de Minia pour calculer sa durée, sa fidélité et sa validité .

### Durée du test

Le chercheur a calculé la durée du test de notions culturelles par la formule suivante :

$$\text{La moyenne de temps} = \frac{D1 + D2}{2} = \frac{30+50}{2} = 40 \text{ minutes.}$$

D : durée. D1: durée passée par l'étudiant qui a fini en premier

D2 : durée prise par l'étudiant qui a fini le dernier.

Donc, la durée du test de notions de la culture française est quarante minutes.

### Fidélité du test

Pour calculer la fidélité du test des notions culturelles françaises, le chercheur a appliqué le test sur 36 étudiants au mois de mars 2020, puis il l'a réappliqué après deux semaines pour mesurer la corrélation entre les deux passations en utilisant l'équation suivante :

$$r = \frac{n(\sum xy) - (\sum x)(\sum y)}{\sqrt{[n\sum x^2 - (\sum x)^2][n\sum y^2 - (\sum y)^2]}}$$

(El Bahy, 1979)

R = coefficient de corrélation. N= Nombre des apprenants

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
X = Notes de l'application antérieure. Y= Notes de l'application postérieure.

Les résultats de cette équation nous montrent que le coefficient de corrélation entre la première application et la deuxième application est (0,73) qui est significative au niveau de ( 0,01) . Cette valeur signifie que le test est assez fidèle.

### **Validité du test**

Pour calculer la validité du test de notions culturelles, le chercheur a présenté le test au jury dans le domaine de la didactique de français pour vérifier son adéquation à atteindre les objectifs visés. Les membres du jury ont affirmé que le test est valide.

### **L'élaboration du programme :**

Afin d'élaborer un programme utilisant les documents authentiques pour développer quelques notions culturelles chez les étudiants de la deuxième année, section de français à la faculté de pédagogie, le chercheur a suivi les étapes suivantes :

### **Objectifs généraux du programme :**

Notre programme a pour objectif général de développer quelques notions culturelles chez les étudiants de l'échantillon en utilisant les documents authentiques.

### **Objectifs spécifiques du programme :**

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
A la fin de l'étude de ce programme, les participants doivent être capable de :

- Reconnaître quelques monuments français tels que la tour Eiffel, le château de Versailles et le musée du Louvre.
- Reconnaître les noms de quelques personnages célèbres français (des écrivains, des acteurs, des chanteurs, des joueurs) tels que Victor Hugo et Zinedine Zidane.
- Reconnaître les symboles de la République française tels que la marseillaise et la Marianne.
- Distinguer quelques plats français.
- Trouver des liens entre la culture française et la culture égyptienne.
- Avoir une idée sur les fêtes en France.
- Reconnaître la position géographique de quelques villes principales en France.
- Acquérir quelques expressions familières et idiomatiques françaises.
- Poser et répondre aux questions relatives aux documents présentés.

**Sources du programme :**

Pour préparer notre programme, le chercheur a eu recours aux ressources suivantes :

- Les études antérieures portant sur la culture française en général et les notions culturelles en particulier.

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

- La révision des ouvrages déjà élaborés dans le champ de notions culturelles.
- La liste des compétences de notions culturelles nécessaire aux étudiants de deuxième année de la section de français, faculté de pédagogie de Minia.
- Les sites d'internet qui s'intéressent à ce sujet.

### Contenu du programme :

Ce programme se compose de deux unités, chaque unité comprend cinq leçons.

#### Contenu de la première unité :

- Leçon 1 (les symboles de la république française)
- Leçon 2 (La tour Eiffel)
- Leçon 3 (le château de Versailles)
- Leçon 4 (le musée du Louvre)
- Leçon 5 (que savez-vous sur la fête du 14 juillet ?)

#### Contenu de la seconde unité :

- Leçon 1 (« Mon cœur m'a dit : tu t'es bien reposé »)
- Leçon 2 (Mohamed Salah)
- Leçon 3 (Victor Hugo)
- Leçon 4 (conseils pour améliorer sa santé)
- Leçon 5 (LES Recettes du Monde)

### Expérimentation de la recherche

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
Après avoir préparé les outils d'étude et les avoir présentés au jury, le chercheur a commencé l'étude expérimentale en suivant les étapes suivantes :

### **Choisir l'échantillon de l'étude.**

Le chercheur a choisi les participants parmi les étudiants de la deuxième année, à la section de français à la faculté de pédagogie de Minia de l'année universitaire 2020/2021 comme échantillon de l'étude. L'échantillon de l'étude se compose d'un seul groupe expérimental de 30 étudiants

### **Appliquer le pré-test de notions culturelles**

Le chercheur a appliqué le pré-test de notions culturelles avant d'enseigner le programme à l'échantillon de l'étude.

On a appliqué le pré-test de notions culturelles le mardi 27/10/2020.

### **Enseigner le programme.**

Après avoir appliqué le pré-test de notions culturelles, le chercheur a commencé à l'enseignement du programme à l'échantillon de l'étude du 2/11 au 27/12 /2020.

L'enseignement du programme s'est déroulé lors du premier semestre de l'année universitaire 2020/2021 à la faculté de pédagogie de Minia. Il a duré huit semaines, deux séances par semaine et chaque séance dure une heure et demie.

### **Appliquer le post-test de notions culturelles.**

Après avoir terminé l'enseignement du programme, le chercheur a appliqué le post-test de notions culturelles sur l'échantillon de l'étude. Le post-test de notions culturelles s'est passé le 27 décembre pour mesurer l'efficacité du programme utilisant les documents authentiques pour développer quelques notions culturelles chez les étudiants de l'échantillon.

## Résultats et interprétations

Pour vérifier l'hypothèse de la recherche " Il y a une différence significative entre la moyenne des notes des étudiants de l'échantillon au pré-post test de notions culturelles en faveur du post-test. On a fait l'analyse statistique en appliquant le programme statistique SPSS pour calculer et analyser les résultats obtenus dans cette recherche :

Tableau N° (1)

Résultats du pré/post-test de notions culturelles

Test	N	M. A	ET	DL	T	S OU N. S	VI
Pré- test	30	14.10	3.11	29	12.28	0.01	0.838
post- test		22.87	4.35				

Selon le tableau ci-dessus, on peut dégager que la moyenne arithmétique des notes des étudiants au pré test est (14.10) tandis que la moyenne arithmétique de leurs notes au post test est (22.87).

La valeur de " T " est (12.28), cela indique qu'il y a une différence significative au niveau ( 0,01) entre la moyenne des notes des étudiants du groupe expérimental au pré/post-test de

notions culturelles françaises. Cette différence est en faveur du post/test. Donc, la valeur de (T) au niveau de 0.01 est significative.

Pour vérifier l'efficacité de notre programme, le chercheur a appliqué la formule suivante l'êta carré (la valeur de l'influence).

$$\eta^2 = T^2 / T^2 + dl$$

La valeur de l'influence est (0.838), c'est un taux très élevé.

Cela veut dire que notre programme utilisant les documents authentiques est efficace pour développer quelques notions culturelles chez les étudiants de la 2<sup>ème</sup> année de la faculté de pédagogie de Minia.

La figure suivante montre la moyenne des notes des étudiants au pré– post test de notions culturelles.

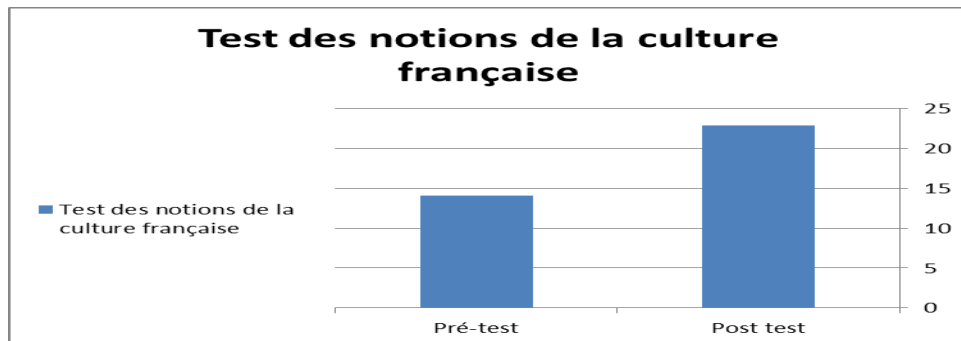


Figure 1

Cette analyse statistique montre que notre programme a une efficacité dans le développement de quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la deuxième année de la faculté de pédagogie.



Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
Ceci pourrait revenir aux raisons suivantes

- L'utilisation des documents authentiques représente une énorme source de motivation chez les étudiants pour maîtriser quelques notions culturelles françaises.
- L'emploi des documents authentiques donne l'occasion aux étudiants d'acquérir les notions de la culture française dans toute sa richesse.
- Les documents authentiques offrent une image authentique et riche du monde extérieur et contribuent à développer chez les étudiants une attitude favorable à l'égard de la langue française et de la culture française.
- Ils donnent l'occasion aux étudiants d'être en contact direct avec l'utilisation réelle de la langue française et avec les modes de vie des français.
- Les documents authentiques permettent de travailler également la langue et la civilisation française dans un même mouvement pédagogique, l'expansion de la culture et la richesse culturelle.
- Ils suscitent l'enthousiasme des enseignants et des apprenants

### Recommandations :

Conformément aux résultats de la présente étude, on peut présenter quelques recommandations : Il est nécessaire de/d'

- 1- Utiliser les documents authentiques pour développer les notions culturelles chez les étudiants.

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
4-Mettre l'accent sur l'acquisition de quelques notions culturelles aux étudiants du cycle universitaire.

5-Encourager les professeurs et les maîtres des universités à utiliser des documents authentiques lors de leur enseignement.

6- Mettre l'accent sur les méthodes et les activités qui développent les notions culturelles chez les apprenants aux différents cycles éducatifs surtout au cycle universitaire.

7-Présenter des programmes variés pour agrandir l'aspect culturel chez les apprenants aux cycles différents.

### **Suggestions**

Selon les résultats de notre étude, nous pouvons présenter les suggestions suivantes :

-Utiliser les documents authentiques pour développer les compétences de la lecture critique chez les étudiants de la faculté de pédagogie.

-Utiliser les documents authentiques pour développer les compétences de la compréhension écrite chez les élèves du cycle secondaire.

- Utiliser les documents authentiques pour développer les compétences de la pensée créative chez les étudiants de la faculté de pédagogie.

---

## Bibliographie

### Références en langue française :

#### Livres et articles

Alain R (2000) : Le dictionnaire " Le Robert ", Hachette.

Claude, O (1996) : La culture cultivée et ses métaphores, le français dans le monde numéro spécial.

CICUREL, F (1991.p.21). Lectures interactives : en langue étrangère. Paris: Hachette.

DE CARLO Maddalena (1998.P.56,58), l'interculturel. Paris: CLE. International.

Galisson et D. Cost (1976): Dictionnaire de didactique des langues, paris. Hachette.

Galisson R (1991, pp. 109–151) : De la langue à la culture par les mots, paris, CLE international.

Jacques, D (1996): Complexité des cultures et de l'interculturel, Edition d'économico, paris.

REBOULLET (André) (1979) : De l'écrit authentique à l'oral authentique, le français dans le monde mai–juin.

Puren C& Bertocchini P., Costanza E (1998.P.201): se former en didactique des langues, paris, Ellipses. TAGLIANTE, Christine (1994. p. 73) : Classe de langue. Paris: Clé International.

Zarate G (1986, P.159) : Enseigner une culture étrangère, Hachette, paris.

**Thèses:**

Assaad, M, (2005) : " Le rôle culturel de la publicité dans l'enseignement/ apprentissage du FLE". Thèse de doctorat, dirigée par Philippe Blanchet, Université Rennes.

Chérine, K. (2004): " Programme proposé pour le développement culturel des futurs-enseignants, section de français à la lueur de l'approche interculturelle " thèse de doctorat, institut d'études pédagogique, université du Caire.

Gina M (2010) " le cas du film "Persépolis" dans la construction de la réalité socioculturelle" Mémoire, faculté de sciences de l'éducation, université de salle.

Tage Al Dine, M. (2012) : " Effet d'un programme basé sur l'utilisation de quelques stratégie de l'enseignement actif sur le développement de quelques notions culturelles et des compétences de l'expression oral et écrite en français chez les élèves du cycle secondaire ".

Y.Cherrad (1990:154). in Saida Kanoua, culture et enseignement du français en Algérie, thèse de doctorat, synergies Algérie n`2-2008, p.186.

**Périodiques:**

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
BARRIERE,1. (2003). " Exploitation pédagogique de documents  
" [http://www.edufle.net/Exploitation\\_pédagogique- de](http://www.edufle.net/Exploitation_pédagogique-de)  
(page consultée Le 18 juin 2010).

Claude O (1996) : la culture cultivée et ses métaphores, le français dans le monde numéro spécial, paris.

Henri, M, R (2001, p. 325): langue et culture à l'école, Etude de linguistiques appliquées (éla) N 123-124, paris.

#### Sites électroniques.

[File://f://France-parler\\_org](File://f://France-parler_org). Dossier L'interculturel.htm Le 12 Janvier 2012.

\_France culture : <http://www.france culture.com/>

\_L'Equipe : <http://www.lequipe.fr/>

\_Le Figaro : <http://www.lefigaro.fr/> Le monde : <http://www.lemonde.fr/> Références en langue anglaise:

Jewitt, C& Gunther,K (2001): " Exploring Learning through visual,Actional and Linguistic Communication, The Multimodal Environnement of a science class room" Educationnel Review,Vol 153.No 1. P 5-18 Eric No Ej1622517.

Widdowsun.H.G, (1978): "Teaching langue as communication", oxford university press.1978.Cite in le FDM.N`133.p.41. :

مراجع باللغة العربية:

أحمد حسين اللقاني ، على الجمل(2003) : معجم المصطلحات التربوية والمعرفية في المناهج وطرق التدريس ، ط2, القاهرة , عالم الكتب .

Utilisation des documents authentiques pour développer quelques notions  
culturelles françaises chez les étudiants de la faculté de pédagogie

Hani Mohamed Fikri

-----  
فؤاد البهى السيد (1979). علم النفس الإحصائي وقياس العقل البشرى، القاهرة، دار الفكر  
العربى.

رشدي فام منصور (1997). حجم التأثير الوجة المكمل للدلالة الإحصائية. المجلة  
المصرية للدراسات النفسية . مج(7)، ع(16) ، 57 - 85